

**“Entre Celulinos y Cholulares”: Los procesos de conectividad y  
la construcción de identidades transnacionales**

By Carla Tamagno Arauco

Rural Development Sociology  
Wageningen University  
Hollandseweg 1  
6706KN Wageningen  
The Netherlands

Prepared for delivery at the 2003 meeting of the Latin American Studies Association  
Dallas, Texas, March 27-29, 2003

# “Entre Celulinos y Cholulares”: Los procesos de conectividad y la construcción de identidades transnacionales <sup>1</sup>

## Introducción:

Eran las 12 del medio día de un jueves de verano, estaba en Huachac en las chacras de Doña Herme<sup>2</sup>, conversábamos sobre sus hijos, mientras ella sacaba la mala hierba de su chacra. De pronto suena el celular, ¡ring, ring, ring!!!! Doña Herme corre al escuchar el sonido del teléfono, ya que lo había dejado en su "quipe"<sup>3</sup> en medio de sus sembríos. Saca el celular del quipe y contesta. Eran Toto su hijo mayor y su hija Betty desde Italia. Le preguntan ¿cuándo viajaría su hermano? ¿cómo había salido la cosecha de papa? ¿si ya había recibido el último giro que le habían mandado? Doña Herme respondía agitada y contenta a la vez; después habló con Betty [...]

Estos momentos son especiales para doña Herme cambia de expresión, su rostro adusto y frío se transforma y sonríe, se siente feliz hablando con sus hijos. Betty le pregunta por sus pequeños y doña Herme le cuenta que irán a almorzar donde su abuela paterna ya que ella está en la chacra desyerbando; pronto cosechará y necesitará dinero para los peones. Les cuenta que su cosecha de papa le saldrá buena este año y que esa es buena señal, de su producción. Ese año ganara bien y la señal es que esta progresando. Me comentó que sus hijos le habían dicho que si no ganaba con su cosecha, dejaría de sembrar ya que ella utiliza parte del dinero que sus hijos le envían, en la siembra. Y ellos la controlan a través del teléfono en como le va yendo con la inversión. Los hijos al saber que su madre está bien se despiden y le dicen que la llamarán el domingo. Doña Herme les dice que no se preocupen, que todo va bien y también les cuenta que yo la estaba visitando; inmediatamente me pasó el teléfono, Betty y Toto me enviaron saludos de todos los residentes huachaquinos que estaban curiosos de saber cómo me iba en su pueblo... (Memorias de Trabajo de Campo-Perú: 13/01/2000).

En este documento analizo como la vida transnacional se construye a partir de prácticas de conectividad donde el teléfono y particularmente el celular tiene un rol central en la vida de los miembros migrantes en la sociedad hospedera y en sus dominios familiares en el lugar de origen. Mi interés es investigar en como este aparato, súbitamente con la migración transnacional viene cambiado la vida, las relaciones sociales y las identidades de los miembros en los dominios familiares y en las comunidades de origen de los migrantes de áreas rurales de los Andes centrales. Comparativamente abordo sobre el rol que cumple el celular en la construcción de la vida transnacional de los migrantes que están en Italia y de los propios italianos. El análisis se realiza dentro de la discusión de flujos globales y significación de los objetos en la vida de la gente, en la construcción de sus identidades y sus relaciones sociales.

## 2. Aproximaciones Teóricas:

<sup>1</sup> El material que presento a continuación corresponde a una investigación realizada entre los andes centrales e Italia entre los años 1998 y 2000 como parte del proyecto "Migrant Networks, Livelihoods and the Cultural Construction of Community in the Central Highlands of Perú" cuyo objetivo era investigar el impacto económico, social, político y cultural de la migración en el desarrollo local y en la reconstrucción de la comunidad en la región central.

<sup>2</sup> Pertenece a uno de los 12 casos de familias de áreas rurales que estudié en mi investigación en el valle del Mantaro. Doña Herme tiene dos hijas y tres hijos varones en Italia, uno en Lima y otro en Cerro de Pasco. Ella vive con cinco nietos, que las hijas de Italia le han encargado para su crianza.

<sup>3</sup> Frecuentemente porta su celular en su "quipe" (manta que se lleva en la espalda, con los instrumentos de chacra).

El transnacionalismo, es definido como un proceso social donde los migrantes operan en campos sociales que traspasan fronteras geográficas, políticas y culturales (Glick Schiller, Basch and Szantón 1992:ix, Basch, Glick Schiller and Szantón 1994). Surge como una construcción teórica acerca de la vida y la identidad de los inmigrantes, estudiando a las poblaciones en movimiento en un mundo donde el desarrollo del transporte como las imágenes, son transmitidas por señales de telecomunicaciones modernas que acortan la distancia social entre las sociedades emisoras y receptoras. Muchos estudiosos señalan que la vida transnacional solo es posible por la revolución de la tecnología en los medios de comunicación y transporte, ya que gracias a ello los migrantes pueden vivir fácilmente entre dos o más sociedades al mismo tiempo. El avance de la tecnología en los medios de comunicación, ha potenciado la capacidad de las familias migrantes para que estas traspasen las fronteras territoriales y organicen sus vidas entre ambos contextos (Smith 1999).

Antes que se desarrollaran las comunicaciones, viajar era más difícil y los migrantes se veían obligados a vivir en uno u otro país secuencialmente, ahora ellos pueden mantenerse entre los dos hogares, conectados permanentemente con la comunidad de origen; vía las llamadas telefónicas, celulares, mensajes por internet o los frecuentes viajes a bajos costos, etc. (Glick Schiller 1992, Kearney 1995, Smith R. 1999, Guarnizo y Smith 1999). A través de estos medios los migrantes que esta fuera de la comunidad tratan de seguir manejando sus dominios sociales en sus lugares de origen, que los convierten en transnacionales al estar permanente conectados a ellos, sin importarles los altos costos que las llamadas telefónicas les implican. Al mismo tiempo las distintas practicas de conectividad permiten que en los lugares de origen se vayan reconfigurando los estilos de vida de las familias conectadas a hijos en el exterior ya que estos transmiten información y valores que les permite a los familiares ver de manera distinta su contexto local. De igual forma para que las "comunidades transnacionales" se reproduzcan, necesitan de comunicación constante con las autoridades en el lugar de origen, de otra manera las iniciativas de ayuda se disuelven en el tiempo. Tenemos entonces que las prácticas de conectividad son las que posibilitan a los inmigrantes construir sus vidas simultáneamente entre la sociedad hospedera y su lugar de origen.

En la literatura antropológica han habido varios intentos de conceptualizar la globalización y los flujos culturales globales en poblaciones en movimiento (Appadurai and Breckenridge 1988; Gupta 1992; Kearney 1995, Glick Schiller et al. 1992); en estos estudios se analiza la migración y las distintas formas de movimientos poblacionales, junto con el de la información, símbolos, capital, productos etc. en espacio globales y transnacionales; dándose especial atención a las influencias de estos movimientos y a los flujos para la dinámica de comunidades transnacionales y las identidades múltiples de sus miembros (Kearney 1995). Se puede decir que estos flujos globales siendo de gente, productos, ideas, información o imágenes, son agentes de cambio y de mayor interconectividad.

Pero como sostiene Appadurai no es interesante en sí, si hay flujos culturales globales que cruzan y trascienden fronteras nacionales, sino lo más importante es como estos flujos influyen en la formación y transformación de nuevas identidades e imaginarios sociales y culturales (Appadurai 1996), y como estos flujos influyen determinantemente en las relaciones sociales y en el desarrollo local de las comunidades de origen. Coincidiendo Glick Schiller, Basch and Blanc Szanton señalan que no sólo se deben mapear el flujo de bienes e ideas, pero se debe entender que esos bienes están imbuidos de relaciones sociales las cuales tienen significado dentro del flujo y construcción de la vida diaria. Las uniones entre diferentes sociedades son mantenidas, renovadas y reconstituidas en el contexto de las familias, de instituciones de colocación económica, negocios, finanzas y de organizaciones políticas y estructuras que incluyen la formación de la nación-estado (1992:11). En este proceso la imaginación juega un rol fundamental, como sostiene Appadurai, porque esta trabaja como una fuerza social en el mundo de hoy (imaginarios sociales y culturales), dando nuevos recursos para la construcción de identidades y la creación de alternativas al estado-nación (Appadurai 1996)

Esto se hace más evidente en la gente inmersa en contextos transnacionales, donde las familias en el lugar de origen y en el blanco migratorio imaginan cada cual sobre lo que les ocurre a sus familias al “otro lado” a partir de las cartas, llamadas telefónicas e informaciones que reciben por la TV. El flujo de bienes que salen de la localidad “destinados para los hijos que están fuera” y los que llegan “destinados para el hogar” (cassettes de música, cassettes testimoniales, cartas, videos, vestidos, estilos de muebles, revistas de decoración de casas, postres exóticos, fotografías familiares, amuletos, encomiendas etc.) traen con ellos específicos significados y valores asociados con los migrantes impactando en sus formas de vida (Long 1997:17). A estos flujos Levitt los identifica como "remesas sociales" que son las ideas, conductas, identidades y el capital social que fluye entre los países receptores y las comunidades de los países de origen. Las remesas sociales son los recursos sociales y culturales que los migrantes llevan con ellos de un lugar a otro. El rol de esos recursos promueve la formación de familias y comunidades con identidades transnacionales que se integran políticamente al mundo global (Levitt 1998)

Pero ¿cómo se forman las identidades transnacionales y cómo impactan en la comunidad en las familias en la comunidad de origen? La formación de las identidades en mi estudio está implícita en la construcción de las formas de vida donde la memoria es “un elemento constitutivo del sentimiento de identidad, tanto individual como colectivo, en la medida en que es un factor extremadamente importante del sentimiento de continuidad y de coherencia de una persona o de un grupo en la reconstrucción de sí mismo” (Pollak 1992: 204). Siguiendo a Pollak y Gillis, sostengo que las identidades y las memorias no son cosas *sobre* las que pensamos, sino cosas *con* las que pensamos. Como tales, no tienen existencia fuera de nuestra política, nuestras relaciones sociales y

nuestras historias" ( Pollak 1992 y Gillis in Jelin 2002:6-7). La identidad en este estudio es entendida como una práctica social situada, la cual esta siendo constantemente negociada y reformulada por actores sociales para adaptarse convenientemente a contextos específicos (Berg 2001:12). Veo esto como una posición por la cual los actores sociales hablan y se representan a ellos mismos, viendo la identidad como la producción de la diferencia (Appadurai 1996:12; Gupta *et al.* 1997:13). Las identidades en la vida transnacional son constantemente negociadas y reconstruidas y están influenciadas constantemente por elementos nuevos de las culturas en contacto, donde algunos objetos como los celulares tienen un rol simbólico importante en la construcción de las identidades sociales, pluralizandolas y haciéndolas cada vez mas heterogéneos y ambiguas.

Quienes hablan del fenómeno global enfocan en el flujo de significados y objetos materiales en un esfuerzo de describir la cultura transnacional y poner la discusión de cultura en un marco teórico mundial. Appadurai y Breckeridge explican el desarrollo reciente de una cultura pública en India, la cual ellos ven manifestada en las comidas públicas, entretenimientos, bienes y servicios que trascienden fronteras nacionales; argumentan que tal cultura publica, es una respuesta a las interacciones culturales de India e intercambios con otras naciones. Ellos enfatizan en las complejidades de las transferencias de respaldo y empuje (back and forth) y las contradicciones que caracterizan a los flujos transnacionales de objetos y significados culturales (Appadurai and Breckenridge 1988). Una aproximación similar a cultura global es la de Hannerz (1990) quien critica a aquellos quienes ven la difusión de los bienes culturales e ideas, solo como un poderoso núcleo de las naciones aquellas que están en la periferie económica. Hannerz argumenta contra las nociones de "villa global" u homogenización de culturas; enfatiza en la constante tendencia de la gente a reinterpretar creativamente un proceso que el llama "creolizacion" (cholificación en el contexto peruano) que no es solo producto de la intensificación mundial del sistema de distribución de productos, pero también de esa dinámica de migración que causa procesos de diferenciación. Como los transmigrantes viven en muchas sociedades simultáneamente, sus acciones y creencias contribuyen a la continua y múltiple diferenciación de poblaciones, donde los flujos culturales son fundamentales.

En un mundo global y deterritorializado, el estudio de los objetos puede contribuir al análisis de cómo la gente se ve (o no) a ellos mismos como parte de un proceso global (Arce 1997:183). La rotación de objetos contribuye a la construcción de la "realidad" en la vida diaria que es compartida y parcialmente internalizada por los individuos. Esta realidad es percibida como objetiva porque los objetos son consumidos en formas culturales pre-arregladas y de acuerdo a los patrones de cultura de la gente. En esta visión según Arce, la realidad aparece gobernada por objetos globales que determinan acciones humanas y conductas (por ejemplo, toyotas de Japón, Cocacola de U.S., MacDonald's etc.) estos objetos tienen significados sociales para las culturas en cuestión y es el

modo normativo que la gente toma para construir el sentido de la realidad global donde el proceso de consumo, esta organizado alrededor de practicas individuales de necesidades y deseos(1997:180).

La visión del mundo establece procesos de diferenciación social y puede evidenciarse en signos y símbolos con los cuales se interpreta el orden social. Según Arce el “habitus” señalado por Bordieu (1984) a través de las prácticas sociales y de consumo nos ayuda a identificar la “cultura alta y la cultura popular”, como comunes concepciones de clases; donde es necesario examinar como la gente interactua con los objetos que consumen, apropiándose o reappropriándose de ellos (Arce 1997: 183). En este trabajo nos centramos en el telefono celular como el principal objeto que permite la reproducción de la vida transnacional en la vida de los migrantes y a la vez es parte de la diferenciación social en comunidades de rurles origen, donde antes de los teléfonos la reproducción de la vida transnacional era dificil.

### **3. Presentacion del Material:**

#### **La migración transnacional y el uso de los Celulares en una comunidad en los Andes Centrales del Perú**

Doña Herme vive en Huachac<sup>4</sup>, un distrito rural en los Andes del Perú donde hay un aproximado de 1500 familias las cuales tradicionalmente están insertas en procesos de migración por trabajo, ya que un 70% de ellos se dedican a la agricultura y al comercio de sus productos en diferentes partes del país. En este poblado se celebran las fiestas más grandes en el mes de agosto en el valle del Mantaro y son en esas épocas en que se congregan la mayoría de sus hijos residentes fuera del distrito, de los cuales el 54% tiene familiares en el exterior que se encuentran en distintos países como USA, Italia, Japón entre otros; los que se congregan en las épocas de fiesta y en su aniversario. Un 35% de las familias con hijos en el exterior vive de las remesas que estos envían y la gran mayoría lo utiliza en la agricultura, educación de los hijos, y compra de bienes suntuarios (NIRP 2000).

Huachac es uno de los poblados rurales mas modernos, cercanos a la ciudad de Huancayo del que provienen personalidades políticas y profesionales muy destacados en la ciudad de Huancayo. En este poblado el respeto a los valores como el trabajo y la reciprocidad, son infundidos a partir de su narrativa oral, impregnada en los cuentos y mitos impartidos en el proceso de socialización de los niños; que se complementa con las ideas de progreso y desarrollo,

---

<sup>4</sup> Huachac es un poblado ubicado a 17 kilómetros al Noroeste de la ciudad de Huancayo; aproximadamente a 20 minutos en bus desde el centro de la ciudad. Es una zona con abundante agua y destaca por su alta producción de papa, choclo (maíz), habas, zanahoria, quinua, trigo, ajos, cebollas y otros productos de pan llevar que se cosechan dos veces al año. La mayor producción en Huachac está dirigida para los mercados de Lima, muchas veces sus productos están vendidos a los comerciantes mayoristas dos meses antes de la cosecha; por eso usualmente se encuentran camiones-trailers apostados en la pista que nos conduce al poblado.

inculcados como ideales en la reproducción social de los pobladores (Escobar 1964).

La idea del “progreso” en el valle del Mantaro se ha convertido en un capital simbólico importante para ellos en el proceso de migración<sup>5</sup>, ya que desde comienzos del siglo XX empiezan a salir de Huachac hacia Lima, los primeros hijos de los pobladores para profesionalizarse, formando Asociaciones y Clubs en las ciudades. El representativo, el Centro Progreso Huachac (CPH), fue fundado el 26 de Diciembre de 1915 por los Huachaquinos residentes en Lima con la denominación inicial de “Juventud Ilustrada”, ya que los fundadores de este Club fueron los primeros huachaquinos que salieron hacia Lima para estudiar sus carreras universitarias. La denominación de Juventud Ilustrada fue modificada el 2 de enero de 1916 con la denominación actual “Centro Progreso Huachac”; con el objetivo de ayudar en el “progreso del pueblo.” Adquirieron un reloj desde Alemania, crearon bibliotecas, hicieron diversos donativos, apoyaron la escuela etc; pero la actividad mas importante fue el apoyo en la creación del distrito el 8 de Enero de 1941 en que Huachac fue ascendido a la categoría de distrito por D.L. Nro. 9274, perteneciendo políticamente a la Ciudad de Huancayo (Prado 1940:266; Gutierrez 1980:3; Cuadrado 1986:18; Perales 1992:2). La migración creó la diferenciación social en el distrito, organizandose los huachaquinos en distintos Clubs Sociales que los distinguían. Por un lado se tiene al “Club Progreso Huachac”, que reúne a profesionales que en su mayoría viven fuera del distrito y por el otro se tiene al Club Municipal compuesto por mestizos que se dedican a la agricultura y al comercio, viven entre la comunidad y sus negocios en Lima<sup>6</sup>.

Desde 1970 se inicia en este distrito con la migración al exterior, en esos años muchos pobladores que trabajaban temporalmente en las minas salen hacia USA como pastores, ayudados por sus patrones americanos<sup>7</sup>. Pero es con la

---

<sup>5</sup> En terminos de Bourdieu el capital simbólico “es una propiedad cualquiera, fuerza física, valor guerrero, que percibida por unos agentes sociales dotados de las categorías de percepción y de valoración se vuelve eficiente simbólicamente, como una verdadera fuerza mágica; una propiedad que responde a “expectativas colectivas”, socialmente constituidas a unas creencias, que ejercen una especie de acción a distancia, sin contacto físico”<sup>5</sup>. Bourdieu sostiene que el capital simbólico sólo existe en la medida que es percibido por los otros como un valor; es decir, no tiene una existencia real, sino un valor efectivo que se basa en el reconocimiento por parte de los demás, dando un poder a ese valor. Para que ese reconocimiento se produzca tiene que haber un consenso social sobre el valor del valor, por así decirlo. Es decir, para que un valor sea percibido como tal, se generan toda una serie de acciones cuya función es la construcción de la creencia que percibe, reconociéndole el valor. Sólo así puede funcionar el concepto de capital simbólico. (Aguirre Joaquín en “Reseña al texto de Pierre Bourdieu: Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción” Barcelona, Anagrama, 1997, 233 pp. ISBN: 84-339-0543-0

<sup>6</sup> Esto tiene sus antecedentes a comienzos del siglo XX, en que la migración desde el Valle del Mantaro hacia la costa era importante. Muchos huachaquinos campesinos migraban temporalmente a trabajar a haciendas azucareras y algodoneras de Cañete y del valle del Rimac, después retornaban a sus comunidades a sembrar y llevaban sus productos a Lima para su venta. En esta misma época con la implementación de las minas, muchos jóvenes salen hacia las minas hacia Cerro de Pasco, iban de obreros, juntaban sus capitales durante años y después regresaron a invertir a Huancayo, comprándose terrenos y construyendo sus viviendas, otros invirtieron en el comercio agrícola. Ambos grupos invertían las ganancias de todos sus trabajos en la educación de sus hijos, tanto en Huancayo como en Lima, ya que la educación era sinónimo de “progreso”, por que esta era la unica posibilidad de ser reconocido socialmente en el pueblo.

<sup>7</sup> La Cerro de Pasco Mining Corporación; empezó a operar en el Valle en 1908, fue estatizada en 1970 por el gobierno de Velasco Alvarado, fue cuando los americanos se retiraron del valle e iniciaron a recaudar mano de obra de pastores para sus ranchos de ovinos en USA a través de la Western Ranch Association (Altamirano 1992, Paerregaard 2002) .

violencia política y la crisis económica de comienzos de los años noventa en que los huachaquinos inician la migración hacia Italia, iniciada por tres pioneros, Tito, Tato y Toto, quienes después de vender una cosecha de cebollas en Lima, decidieron salir al exterior en busca de trabajo en 1991. Desde aquella vez muchas familias huachaquinas han salido hacia Italia. En año 2000 contaban con 80 familias que se encontraban en la ciudad de Milán Italia, constituyendo en ese país en 1998 la “Asociación de Huachaquinos Residentes en Milán”<sup>8</sup>, que agrupa a familias que pertenecían al Club Municipal (campesinos-empresarios agrícolas) en el pueblo de origen y que hasta hoy siguen apoyando a otros miembros paisanos a insertarse laboralmente en Italia. Tenemos entonces que la migración en este poblado se ha convertido en una práctica de desarrollo institucionalizada.

Los hogares de estas familias en el pueblo de origen, reciben en un 98% remesas de sus hijos y parientes en el exterior y estas son controladas a través de los teléfonos celulares que empezaron a aparecer en el pueblo desde 1998, en que se hicieron populares estos aparatos en el Perú y particularmente en la ciudad de Huancayo. Según algunos datos los celulares en Perú para enero del 2003 llegan a 2,2 millones de usuarios y para el 2006 se proyecta que los servicios de telefonía celular lleguen a 5,1 millones de peruanos<sup>9</sup>. El servicio de celulares desde el año 1998 han empezado a implementarse en comunidades rurales del Perú debido a una alta demanda. Según un investigación realizada por el antropólogo peruano Nelson Manrique sobre los medios de información en el Perú, entre 1994 y 1997 la telefonía básica se ha incrementado al doble superando los dos millones de clientes, el número de usuarios de telefonía celular ha crecido en cerca de diez veces, los usuarios de televisión por cable ha crecido 19 veces y quienes emplean teléfonos prepagados se han multiplicado en cerca de tres veces. Manrique estima que la teledensidad del Perú llegará a 20 en el año 2003 (Manrique 2001: 240).

Este alto consumo en el valle del Mantaro es una de las características de la cultura andina mestiza la cual no sólo está atenta a lo que sucede más allá de sus fronteras, sino que la incorporación de la modernidad a través de las narrativas de “progreso” han sido y aún son uno de sus rasgos fundamentales (Romero 1999:173,177). Esto se debe a que esta región es altamente comercial y todos los cambios tecnológicos que le permiten al mestizo andino un mayor flujo y servicio en la comercialización son rápidamente incorporados a la lógica del mercado. Como señala Romero, el mestizo andino, cruza fronteras culturales cuando ellos lo quieren así, en nombre de un “cosmopolitanismo y globalismo andino” que los caracteriza (Ibid). Esta identidad se ha desarrollado en los andes basándose en capacidad de los actores de procesar experiencias, tomar decisiones y actuar sobre ellas en medio de más las extremas formas de

---

<sup>8</sup> Esta Asociación tuvo muchas iniciativas para apoyar al distrito, principalmente con la implementación de un Centro Telefonico en 1999, pero ante la carestía del proyecto y por la falta de coordinación y seguimiento a la gestión desistieron de hacerlo. La falta de medios de comunicación como el telefono para un contacto y seguimiento permanente hizo que las relaciones entre la Asociación y el municipio local se desgastaran.

<sup>9</sup> Artículo sobre Telefonía celular, en el Diario “El Comercio” 09 de Febrero del 2003. Sección b6 Economía



coerción, condicionadas por el proceso histórico al que se han visto sometidos. Situación que ha legitimado una cultura de la movilidad que involucra prácticas culturales, narrativas y discursos que pautan su inserción en otros contextos permitiéndoles enfrentar situaciones de incertidumbre, inestabilidad y violencia.

En los pueblos de origen con la migración transnacional se vienen cambiando aceleradamente las formas de vida a partir de los patrones de consumo de las familias que se han quedado a través de las remesas sociales que reciben. Las expectativas por una mejor calidad de vida y acceso a productos importados se van incrementando especialmente en las poblaciones jóvenes, que perciben en la migración transnacional una posibilidad de mejorar su calidad de vida y movilizarse socialmente, ya que este fenómeno viene produciendo diferencias sociales importantes entre familias con hijos en el exterior (consumidores) y campesinos pobres (productores agrícolas), quienes se ven cada vez más empobrecidos y al no tener acceso a recursos no pueden consumir, creciendo la expectativa de salir al exterior. Esta situación de diferenciación social está marcada objetivamente por el uso de celulares en la comunidad de origen y el consumo de productos como ropas, radios, juguetes importados etc. donde el portador automáticamente es reconocido como “progresista”, alcanzando un status como exitoso, adinerado y “privilegiado” de alguna manera creando nuevas identidades con valores e imágenes de las culturas donde los familiares han migrado.

### **Los flujos entre Huachac y Milán**

Como mencioné en la primera parte, las llamadas telefónicas en el Perú son la principal forma de comunicación de los migrantes entre Italia y Perú, porque las remesas y la vida familiar en el lugar de origen es controlada a través de este medio de comunicación, cuyo flujo de información es intenso, a través del cual se intercambia información sobre la familia, los hijos, las actividades económicas, los problemas personales etc. debido a que el flujo de información es permanente unos están contactados con los otros y ambos están enterados de lo que pasa en ambos contextos.

Esto ocurre desde fines de los años noventa en que la telefonía en el Perú se privatiza y los costos bajan ostensiblemente, apareciendo a la vez el teléfono celular como el más importante objeto en el mercado de las comunicaciones. Antes de que los teléfonos fueran instalados en las casas de las familias migrantes peruanas en las zonas de origen, las cartas fueron el principal medio de comunicación, con sus hijos. Estas llegaban cada 15 días y en el peor de los casos al mes. Las cartas transmitían las vivencias detalladas de los hijos fuera, las experiencias y anécdotas que constituyen la historia migracional personal de cada uno de ellos donde plasmaron sus impresiones, imágenes, sufrimientos, experiencias, proyecciones de la familia y las redes de esta.

Las cartas al igual que las fotos son los medios a través de los cuales los hijos siguen presentes en sus hogares en las zonas de origen, principalmente de áreas urbanas y urbano marginales. Son los medios a través de los que se comunican principalmente las hijas o hijos que están empleados a fijo o fijo, debido a que en sus ratos de descanso redactan las cartas. Las personas que tienen trabajos por horas tienen más problemas en redactar cartas debido a que deben cambiar entre uno y otro trabajo y su tiempo es limitado.

En cambio para muchos peruanos de áreas rurales que no tienen costumbre de escribir en el lugar de origen, las cartas no eran muy efectivas, estas se limitaban a ser enviadas cada tres o seis meses. En el caso de los huachaquininos, ellos casi no utilizaban las cartas como medio de comunicación. Entonces en los primeros años de la salida de los migrantes pioneros entre 1991 y 1995 su contacto era limitado con sus familiares en sus zonas de origen, entonces sus padres utilizaban prácticas ancestrales de "soporte y alerta" para tratar de saber como estos se encontraban en la sociedad hospedera y realizaban diferentes rituales para "protegerlos" y curarlos cuando regresaban estresados una vez al año para visitar a sus familias (Tamagno 2002:118)<sup>10</sup>. Estos años fueron de mucho sufrimiento para los primeros huachaquininos que migraron hacia Italia, la mayoría viajaba con muchos "amuletos" que los acompañaban en su travesía y que les apoyaban psicológicamente.

Es recién desde 1998 en que se empiezan a difundir los celulares en el Perú, y es cuando los hijos huachaquininos, compran los primeros celulares a sus padres, haciendo que la comunicación con sus hogares empiece a fluir, interviniendo más en la vida familiar. Muchos de ellos especialmente las mujeres manifiestan que con el teléfono, soportar y adaptarse a la vida en Italia, es más fácil al estar contactados con sus hijos y familiares. Antes la incertidumbre y el sufrimiento al no saber sobre sus familias era insostenible para ellas. Actualmente ellas manifiestan que llaman hasta tres veces por semana a sus padres e hijos, tratando de estar cerca de ellos a través del teléfono.

Por eso cuando los hijos se van, una de las primeras cosas en las que invierten sus remesas es en la adquisición de un teléfono que les permita comunicarse con sus familias ya que el manejo de información sobre la situación familiar es crucial para el migrante en la sociedad receptora porque su dominio familiar en el lugar de origen, se convierte en el proceso de migración en su principal motivación para esforzarse en ahorrar y ayudar a los demás miembros de la

---

<sup>10</sup> Las defino como una serie de prácticas cotidianas que permiten a los actores alertarse y ajustarse emocional y físicamente a situaciones de stress e inestabilidad, donde los símbolos, las mercancías y artefactos (como los amuletos) juegan un rol fundamental. Involucra una serie de prácticas culturales de soporte y alerta que permiten a los viajeros prepararse física y emocionalmente para la salida y enfrentar los contextos de movilidad. Estas prácticas involucran creencias en ritos, que tienen que ver con la sanación, la limpieza, curación y florecimiento que los viajeros deben realizar para que sus viajes sean productivos y puedan enfrentar las inclemencias e incertidumbres del mismo. Casi siempre todos los viajeros en el valle del Mantaro, recurren a la "sanación" y a los "baños de florecimiento". Estos ritos los purifican y les sacan "las vibraciones negativas de los celos y envidia de la gente". Entonces cuando el viajero ha procedido a "limpiarse", se siente "más seguro de viajar". Para mí esta práctica es una técnica de soporte; porque este ritual ayuda al viajero a prepararse emocionalmente para salir, teniendo la seguridad de que sale con "*vibraciones y mentalidad positiva*" para enfrentar el viaje y las ocurrencias que puedan presentarse en este. Muchas veces las personas antes de viajar, se sienten estresadas y se enferman psicológica y físicamente, entonces el "curandero o curioso" manda a que el viajero antes de salir "*se cure y limpie*".

familia con las remesas económicas para su sobrevivencia y las remesas sociales para el “progreso” de la misma.

Esta situación ha provocado que el negocio de los centros telefónicos en Italia se hayan multiplicado. Solo en Milán-Italia hasta diciembre de 1999 habían 16 centros telefónicos que daban servicios a los migrantes a buenos precios a través de las tarjetas telefónicas. De acuerdo a los centros de distribución especializados este negocio se ha incrementado al 100% en los últimos años, algunos de los cuales pertenecen a peruanos como el Latin Card del peruano Luis Kam Lay.

De acuerdo a mi estudio el flujo de llamadas telefónicas es relativamente alto entre los peruanos y sus familias. El 64% de los entrevistados en Italia se comunica cada semana con sus familiares en el Perú, el 22% cada 15 días, el 10% cada mes, el 2% cada dos meses, y el otro 2% cada seis meses. Ver Cuadro 01.

Cuadro 01  
Frecuencia de Contacto con los familiares en el Perú

Medio / Frecuencia	Varon	teléfono		Fax		Internet		Videos		Cartas		Telegramas		Cassets	TOTAL
		Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon		
Semanal	4	28													32
Quincenal	5	6													11
Mensual	1	4		2						14					21
Bimensual		1				4		6						10	21
Anual		1						4	2		6				13
No se contacta							2								2
TOTAL	10	40		2		4	2	10	2	14	6			10	100
%	100%	100%		5%		10%	20%	25%	20%	35%	60%			25%	
*Los entrevistados contestaron hasta dos preguntas sobre los medios que utilizaban para comunicarse y su frecuencia															

## En la sociedad hospedera:

### *El Celulino y la vida de los peruanos en Italia*

El teléfono celular se ha convertido en un objeto imprescindible en la vida de los migrantes en Italia, a pesar de que nunca portaron uno en sus lugares de origen. Ellos necesitan contar con un "celulino" (teléfono celular) en Italia ya que este instrumento viene a ser su principal herramienta de trabajo, especialmente para los peruanos que no tienen referencias o un lugar donde los puedan ubicar. Todos los migrantes que trabajan lo portan y especialmente los peruanos que recién llegan o trabajan por horas en el servicio doméstico. Los que tienen trabajo a fijo (fijo), ya no lo necesitan porque pueden ser ubicados en el número de teléfono de sus capos (jefes). En cambio los que trabajan por horas y

viven en affittos (casas alquiladas), necesitan portarlos ya que solo dejando su numero de celular pueden ser ubicados, ya que nunca pueden ser ubicadas en sus casas, o llegan tarde a ellas y viven con otras personas, entonces los mensajes no son entregados. Para los que trabajan a fijo con los ancianos (y que no son supervisados), tienen como distracción llamar a los amigos de fuera para fastidiarlos. Frecuentemente llaman a sus amigos a medio día, cuando descansan sus nonos y por la noche a partir de las 7pm en que duermen. Llaman y se informan sobre todo lo que ocurre con sus demás amigos por el Duomo o por la ciudad. Es el medio más importante a través del cual los migrantes construyen sus relaciones sociales en Italia.

Y es a través de las tarjetas telefónicas en que ellos pueden conectarse con sus familiares (padres, hijos, novios, esposos, hermanos etc.) frecuentemente y sentirse mas cerca de ellos. Este permanente contacto estimula a los migrantes a seguir luchando en Italia para ayudar en el "progreso" de sus familias en el lugar de origen.

Tenemos entonces que para los migrantes en Italia el celular, que ellos le llaman "celulino" es una herramienta de trabajo fundamental ya que todas sus citas o "apuntamientos" las concertan vía el teléfono celular. Este se ha convertido en un objeto central en sus vidas ya que pueden contactarse en cualquier momento con sus familias y a la vez pueden ser localizados en Italia por medio de este aparato.

En cambio para los italianos el celular que le llaman "telefonino" es un "instrumento de compañía". Un italiano me comentaba "*Todo lo hago con el celular, sin el no soy nada, estoy solo me falta algo*". Siempre tienen la esperanza que alguien los llamará y podrán acompañarse en los tranvías, además se ha convertido en un objeto de consumo que le da status, por eso la mayoría de italianos buscan los celulinos mas modernos en el mercado y los cambian frecuentemente. En octubre de 1999 viajando en un tranvía observe que de 50 pasajeros, 22 personas elegantemente vestidos hablaba por su celulino (por sus rasgos físicos, eran milaneses). La mayoría hablaba sobre sus intimidades, coordinando su vida personal por el celular. Ese día se sentó a mi lado una chica rubia y le hablaba a su novio, que le preparará el baño con agua caliente en la tina y le pusiera sales hidratantes... que ella estaba por llegar...mmm y le gemía sensual y dulcemente a la persona con la que hablaba. Otro señor peleaba con su esposa quejándose del tranvía, le decía que "*el maleteto maquinista se demoraba una eternidad porque había mucho trafico*". Otro sujeto enfurecido y ansioso marcaba una y otra vez sus números y nadie le contestaba. Otros italianos leían atentamente sus libros, sin hacer caso del ruido. Pero sucedió algo curioso, nadie se comunicaba entre si. Nadie cruzaba miradas, todos eran indiferentes los unos a los otros. (Memorias de Milán:12/10/99). Esta situación evidencia que el consumismo genera una sociedad cada vez mas individualizante e indiferente.

En un programa de televisión italiana, denominado "Amici " (Amigos) de la conductora Ana María Philips, el 22 de Octubre de 1999 a las 2pm. se presentó el caso de una pareja que se estaba divorciando por la falta de intimidad en su matrimonio debido al celular. El esposo era un empresario que recibía continuas llamadas telefónicas de todo el mundo y nunca quería apagar el celular. Tanto fue así que nunca tenía relaciones en intimidad con su esposa; situación que provocó una crisis matrimonial. Según los italianos este es un problema muy común en el medio la actual sociedad italiana (Memorias de Milán: 22/10/99)

### ***El celular y la construcción de la vida transnacional***

El celular como decíamos arriba, es un instrumento que cumple distintas funciones de acuerdo a la situación social de su portador. Para el milanés consumista es un símbolo de status y parte de la moda. En cambio para el migrante es su herramienta de trabajo. Para un ministro o agente de gobierno es un instrumento que le causa tensión y presión. Para un empresario es su herramienta para pactar sus negocios etc.

#### **El celular en la vida de Betty y su familia**

Para Betty (33 años) hija de doña Herme, quien esta 4 años en Italia y tiene 3 hijos que están con su mamá en Huachac, el telefonó celulares su principal referente en Italia, al igual que para muchos peruanos, como ella dice se ha convertido en su "mejor amigo". Ella solo se contacta a través del celular ya que trabaja cuidando una viejita en Italia a fiso(fija) y solo sale los fines de semana para verse con su esposo. Este llegó hace un año a Italia y vive con unos paisanos en una affito, con quienes se dedica a la construcción.

Este grupo de paisanos huachaquinos han formado una empresa de servicios de construcción y mantenimiento de casas. Betty gana un promedio de \$ 1000 y su esposo \$800. Ellos viven en Italia con el sueldo del esposo y ahorran todo el sueldo de Bety porque piensan comprar un furgon y meterse en el negocio de los furgones con otros de sus paisanos. Ellos dicen que solo después de implementar un negocio pueden estabilizarse, entonces podran vivir juntos alquilando su propio departamento. Mensualmente envían a Perú un promedio de "\$200 para los gastos de colegio y alimentación de sus hijos y el esposo gasta un promedio de 400 dólares en el alquiler de su cuarto y sus alimentos, \$200 dólares lo tienen como fondo de emergencias, para gastos en algunos eventos o invitaciones de sus paisanos, usualmente Betty maneja todo el dinero.

Para Betty y su esposo, el celular es vital ya que ellos no pueden verse por el tipo de trabajo que desempeñan y solo se comunican todos los días vía el celular. Por las noches ella le cuenta a su esposo todos los problemas que ha tenido en el día y el igual, sólo comparten juntos los fines de semana. Para ellos especialmente para Betty llamar a su mamá semanalmente es una gran necesidad, ella vive preocupada y pendiente de cómo van sus hijos en la escuela y como se comportan con los abuelos, estos usualmente informan al detalle el comportamiento de los nietos para que estos sean amonestados en el caso que se comporten mal. Los niños tienen 12, 09 y 07 respectivamente y están bajo la responsabilidad de los padres de Betty pero también son apoyados por los padres del esposo. Los padres siempre están en competencia por atender a los nietos por las remesas que recibirán a cambio.

Los hijos de Betty afirman que no los extrañan tanto porque hablan casi a diario, para el hijo menor la abuela es su madre y a Betty casi no la toma en cuenta, la vida con sus primos y hermanos le absorve el tiempo. La hija mayor dice que irá a visitarles cuando termine el colegio. Los planes de Betty y su esposo apuntan a reagrupar a la familia en Italia cuando la hija mayor termine el colegio y ellos estén estabilizados con algún negocio. Los hijos de Betty gustan de las cosas que sus padres les envían desde Italia, como ropa, juguetes, zapatillas modernas etc. Sus hijos estudian en una escuela particular en Huancayo y se sienten privilegiados mas que otros niños, porque son de los pocos que llevan buenas propinas al colegio (entre 10 y 15 soles cada uno). Ellos también están felices con la cámara de video que sus padres les han enviado ya que pueden filmar todos los eventos en los que participan en el colegio y en el pueblo, luego enviárselos a sus padres a Italia. Betty les compró en el año 1999 un televisor a colores grande, un VHS y un nintendo para que

puedan ver videos, entonces ellos están felices y tienen distracción todas las tardes al volver a casa. El año 2000 le compró una computadora a su hija mayor para que haga sus trabajos del colegio. La hija la mayoría de veces va al internet en Huancayo para resolver sus tareas de colegio, y graba en su computadora archivos que le interesan. Ella dice que con la computadora y el internet ella se ha informado detalladamente sobre la vida en Italia y en otros países y ha entablado relaciones con amigos virtuales a través del chat, que para ella es su fascinación.

A miles de kilómetros de Italia regresamos al caso de doña Herme, quien después de la media hora que habló y se despidió de sus hijos, se quedó nostálgica, pero contenta a la vez. Entonces le pregunté que pensaba del celular y de la posibilidad de comunicarse con sus hijos desde la chacra. Ella me respondió:

*"Hay mamacita, Dios nos ha bendecido con todo lo que tenemos hoy día. Mira mi celular... con esto yo hablo con mis hijos que están en todas partes. Me llaman a cualquier hora, me agarran en cualquier sitio. Mi Betty me llama de su trabajo en su descanso y me cuenta como está, yo le aviso como están sus hijos que viven conmigo. Mi Carlos que está en la mina, me llama a cada rato preguntándome como estoy. Mi Toto, mi Arturo, mi Felisa, mi Rosa, mi Jimmy, mi Javier, mi Juana toditos mis hijos me están llamando a cada rato. Yo soy feliz pues. Es como si estarían conmigo, mejor todavía pues. Trabajando allá me mandan mi platita, y así todavía me alcanza... Ay mamacita, sin esto (besa el celular) qué sería de mi vida... sola, triste, estaría..." (C4:2-1).*

Igual que doña Herme, en Huachac don Jaime tiene un celular que hace dos años, le regalaron sus hijos. El tiene hijos en los Estados Unidos, Italia, Lima y sobrinos en Japón. Nos dice que cuando le llaman de Japón debe irse a la loma del Cerro Silla para escuchar bien, para que la señal sea clara y cuando le llaman de USA e Italia, debe irse para la loma de Marcatuna. Sobre su celular dice:

*"Este es mi compañero pues, es muy útil; nuestros hijos preocupados viven por nosotros. Con esto (me muestra el celular) de cualquier sitio contesto. Yo me voy a la chacra, a Chupaca, a Huancayo, a Lima a todo sitio con mi celular. Es bien útil señorita. Para nosotros gente de campo, en un pueblo atrasado como este es bien importante tener un aparato de estos. Su costo nomás creo que es caro, mis hijos me lo han regalado y me han dicho que lo cuide. El único problemita son sus baterías, siempre debes ir cargándolas. Este año debo irme a California a visitar a mi hijo, me ha dicho la semana pasada que me aliste porque mi sobrino se casará. Así es pues la vida, lo bueno es que los hijos siempre están acordándose de uno; nosotros pues, todo hemos hecho por ellos, por eso es así ahora..." (Memorias de Trabajo de Campo - Perú: Entrevista Don Jaime: 12:01/00)*

¿Cuál es impacto del uso de celulares en las comunidades rurales de los Andes? Estos objetos tienen una importancia fundamental en la construcción de la vida transnacional, porque permiten la conectividad para la organización de la vida familiar entre ambos contextos. Antes de los teléfonos celulares para los migrantes transnacionales rurales era difícil la comunicación con los hijos que estaban fuera y las remesas eran mas espaciadas. Actualmente estas se han incrementado y las relaciones con el dominio familiar han mejorado.

Entonces tenemos que el teléfono móvil se convierte en una ventana virtual, que se abre como solución ante la discontinuidad que se produce por la ausencia de los hijos. A la vez hace que los hijos que están fuera, puedan sentir sus dominios sociales familiares más cerca de ellos convirtiéndolos en transnacionales cuando los padres se conectan a la realidad que ellos están viviendo fuera de la

comunidad y viceversa. Un factor importante en la conectividad es el control del flujo de las remesas que envían a los familiares que las invierten en el Perú, las cuales son controladas por ellos a través del teléfono.

Como en el caso de los hijos de doña Herme y de don Jaime, el hecho de contactarse a través del teléfono celular (en un pueblo donde los teléfonos no son comunes) permite que ambos puedan vivir conectados a los dos mundos. Por un lado doña Herme les comunica a sus hijos todo lo que sucede en la familia, con sus nietos, les consulta problemas y sobre todo, los toma en cuenta en la toma de decisiones familiares. Sus hijos desde distintas partes del mundo la llaman para informarse de cómo va su madre y ellos contarle de cómo les va en los lugares donde se encuentran. Para don Jaime el celular se ha convertido en su “fiel compañero”, el está casi solo en el pueblo y el celular es el único medio que tiene para comunicarse con sus hijos que están fuera. El teléfono es el medio más activo por el cual don Jaime participa en la vida de sus hijos que están a miles de kilómetros de distancia de su pueblo de origen.

El uso del celular ha cambiado definitivamente la vida de doña Herme y don Jaime, porque ahora ellos organizan sus vidas en función a las necesidades y logros de sus hijos que están en USA como en Italia, y los hijos viven pendientes de sus padres e hijos que se han quedado en el pueblo de origen.

Para don Jaime el celular se ha convertido en su “fiel compañero”, el está casi solo en el pueblo y el celular es el único medio que tiene para comunicarse con sus hijos que están fuera. El teléfono es el medio más activo por el cual don Jaime participa en la vida de sus hijos que están a miles de kilómetros de distancia de su pueblo de origen.

El uso del celular ha cambiado definitivamente la vida de doña Herme, don Jaime, y los hijos de Betty porque ahora ellos organizan sus vidas en función a las necesidades y logros de sus hijos y padres que están en USA como en Italia, y los hijos viven pendientes de sus padres e hijos que se han quedado en el pueblo de origen.

El dominio social familiar del lugar de origen, gracias a las comunicaciones trasciende las fronteras, por tanto se convierte en un espacio social transnacional importante, que los hijos que están fuera tratan de apoyar como parte de la continuidad de sus vidas. Los hijos estando más cerca de los padres, les ayudan a resolver los problemas cotidianos dándoles consejos, siendo incluidos en las decisiones familiares. Para los padres estar comunicados con sus hijos que se encuentran fuera de la comunidad es vital sobre todo por el apoyo económico que les permite organizar la reproducción familiar y la producción agropecuaria que continúan desarrollando como actividad económica. Los padres planifican la producción de sus parcelas en función a la colaboración económica de los hijos que tienen fuera. A través de los teléfonos ellos controlan y administran la vida de la familia en los lugares de origen, hay

una presencia y participación progresiva en las decisiones familiares y por lo tanto en la construcción de la localidad, en la movilidad social de la familia en el lugar de origen.

El dominio social familiar del lugar de origen, gracias a las comunicaciones trasciende las fronteras, por tanto se convierte en un espacio social transnacional importante, que los hijos que están fuera tratan de apoyar como parte de la continuidad de sus vidas. Los hijos estando más cerca de los padres, les ayudan a resolver los problemas cotidianos dándoles consejos, siendo incluidos en las decisiones familiares. Para los padres estar comunicados con sus hijos que están fuera de la comunidad es vital, sobre todo por el apoyo económico que les permite organizar la reproducción familiar y la producción agropecuaria que la continúan desarrollando como actividad económica. Ellos planifican la producción de sus parcelas en función a la colaboración económica de los hijos que tienen fuera. Los hijos a través de los teléfonos controlan y administran la vida de la familia en los lugares de origen donde tienen una presencia y participación progresiva en las decisiones familiares y por lo tanto en la construcción de la localidad en el lugar de origen y en la misma movilidad social de la familia en el lugar de origen.

Actualmente con la migración tanto interna como transnacional tener un celular en la comunidad de Huachac, es sinónimo de “progreso”. El celular demuestra que los hijos están contactados con los padres y estos reciben las remesas de los hijos quienes siempre los tienen y tendrán presentes. En un mundo donde la migración es vista como alternativa de progreso todo lo que se relacione al contacto con el exterior es sinónimo de conocimiento y poder en la comunidad, adquiriendo el familiar un status diferente. Como Romero sostiene “ser moderno es uno de los principales atributos de “ser huanca”(1999). Huancayo al ser un lugar cosmopolita, lo práctico y nuevo es rápidamente incorporado como parte de su identidad, los objetos en esta cultura son recreados y fácilmente se hacen a ella.

Actualmente con la migración tanto interna como transnacional tener un celular en la comunidad de Huachac, es sinónimo de “progreso”. El celular demuestra que los hijos están contactados con los padres y estos reciben las remesas de los hijos quienes siempre los tienen y tendrán presentes. En un mundo donde la migración es vista como alternativa de progreso todo lo que se relacione al contacto con el exterior es sinónimo de conocimiento y poder en la comunidad, adquiriendo el familiar el status de “progresista”.

En Italia el celular para los migrantes es un objeto “imprescindible” que forma parte de sus vidas e identidades. El celular es el único medio a través del cual los migrantes son ubicados espacial y temporalmente. Pues los migrantes no tienen un lugar permanente por el tipo de trabajos que realizan por tanto para ellos el celular es fundamental para encontrar trabajos y ubicarse económica y socialmente en el contexto italiano. El significado del celular como “objeto” en un



contexto transnacional es fundamental ya que es multifuncional y se ha convertido en el medio a través del cual se construye la vida transnacional de los migrantes tanto en la sociedad de origen como en la sociedad hospedera.

En enero el año 2000, en una celebración por el aniversario del pueblo, un grupo de jóvenes comentaban observando a los huachaquinos profesionales de Huancayo que visitaban el pueblo. Entre los comentarios los jóvenes categorizaban a los profesionales sobre quien estaba “mas modernizado, quien era mas progresista” etc. y esta calificación la realizaban en función si portaban o no celular y a la forma en que los profesionales estaban vestidos (marca de ropa, colores, moda, estilo, zapatos etc.) Para los jóvenes en Huachac ser profesional ha pasado a un segundo plano, para ellos es mas importante la capacidad de consumo y los nuevos estilos de vida que se pueden adquirir con el dinero. Una casa con todas las comodidades como luz, agua, desagüe y artefactos eléctricos variados es sinónimo de “progreso”. Ya no es solo pasar la fiesta, o ser profesional, también es como invierten los migrantes los recursos ahorrados. Hay una diferenciación generacional sobre el significado y uso que se le dan a los objetos materiales como los celulares y artefactos domésticos, electrónicos y la moda. Para muchos jóvenes con familiares en Italia el internet, las computadoras, los juegos electrónicos, los televisores y, los teléfonos celulares vienen teniendo una importancia inusitada; los piden frecuentemente como regalos y son los objetos que mas consumen su tiempo ya que poseerlos y usarlos les dan un status sobre los demás jóvenes. Como en Boruchoff (1999) en sus estudios sobre los migrantes mexicanos en entre Guerrero-Mexico- y Chicago-USA, sostiene que muchos los objetos como los videos, banderas, fotos, ropa, rituales de muerte, fotos etc. toman un rol central en la construcción de las identidades transnacionales de los mexicanos. En el caso de los jóvenes huachaquinos, al estar conectados a las realidades de fuera a través de los artefactos y sus familiares, vienen cambiando sus identidades, sintiéndose cada mas identificados con patrones de consumo de los países de fuera y viendo la migración transnacional como un posibilidad de su desarrollo personal, desarrollando identidades transnacionales cada vez mas heterogéneas y ambiguas, donde el consumo marca las diferencias sociales. Como sostiene Douglas (1992:20) en una época de globalización y migración masiva el consumo es la esfera en la cual se genera cultura, generando una multiplicidad inédita de estilos de vida (en Huber 2002:109)

Lo mismo ocurre con los migrantes que están fuera, por ejemplo Betty para su patrona es suave, dócil, buena, obediente. La abuela esta tan acostumbrada a ella, que Betty casi no la deja sola. Pero con su esposo Betty es controladora y mandona. Le exige que ahorre y no haga gastos extras. Ella junta el dinero. Con sus hijos Betty quiere seguir educándolos estrictamente y muy respetuosos. Los llama y controla dos o tres veces por semana y los amonesta por el teléfono cuando se comportan mal. Cuando esta en el pueblo ella se siente italiana, es muy recta y critica mucho algunas costumbres del pueblo como el excesivo gasto en las fiestas, la impuntualidad, el desorden, la suciedad, la falta de

condiciones sanitarias como desagües, agua potable etc. Entonces concluye que en Europa hay más desarrollo y que en el pueblo la gente no logra desarrollarse por “descuido”. En el pueblo se identifica con la forma de vida italiana, pero en Italia habla de lo maravilloso de su cultura, de los paisajes de su tierra de la solidaridad de sus paisanos etc. Como vemos las identidades transnacionales son ambiguas, múltiples y heterogéneas y se adecúan a los contextos donde los migrantes se encuentran a partir de las cuales negocian por su ubicación social y mejores condiciones de existencia.

En Italia el celular para los migrantes es un objeto “imprescindible” que forma parte de sus vidas, es el único medio a través del cual los migrantes son ubicados desafiando las dimensiones espaciales y temporales. Frecuentemente las llamadas telefónicas son realizadas por la noche desde Italia 11 o 12 de la noche, cuando en Perú son las cinco o seis de la tarde. De ahí surgió una frase conocida entre los peruanos del valle del Mantaro en Italia: “Cuando Huancayo está aún de día, Milán ya está de noche, pero cuando los italianos están de ida, nosotros ya estamos de vuelta”. Esta frase metafórica es parte de la construcción de las identidades transnacionales de los migrantes en Italia, ellos destacan sus habilidades diferenciándose de los italianos a nivel de su agencia humana. Esto ocurre porque las condiciones de desigualdad y exclusión que deben enfrentar los migrantes ocupando trabajos en el sector doméstico y terciario, los mantiene limitados socialmente, entonces la identidad transnacional es un mecanismo de enfrentar este contexto difícil recurriendo al reconocimiento y potenciación de sus propias capacidades y prácticas culturales étnicas.

### ***Procesos de conectividad e Identidades transnacionales: Algunas conclusiones***

Dentro del complejo entramado de relaciones sociales, los transmigrantes dibujan y crean fluidas y múltiples identidades causadas ambas en sus sociedades de origen y en las sociedades hospederas. Con el tiempo muchos migrantes se identifican más con una sociedad que con la otra, la mayoría mantienen muchas identidades que los unen simultáneamente a más de una nación. Por mantener algunas diferencias raciales, nacionales e identidades étnicas, los transmigrantes expresan su resistencia a la situación política y económica global que los devora, acomodándose por sí mismos por la capacidad de su agencia a vivir en condiciones marcadas por la vulnerabilidad y la inseguridad. Estos migrantes expresan su resistencia en pequeñas cosas de la vida diaria, que usualmente no desafían directamente o hasta reconocen la premisa básica de los sistemas elementales que los rodean y determinan los términos de su existencia.

La identidad transnacional aparece en la comunidad de origen como parte de la identificación de los dominios familiares con las culturas en contacto de sus miembros en el exterior, estos van cambiando sus percepciones, expectativas,

formas y estilos de vida en base a las remesas económicas y sociales. Para los migrantes en el exterior la identidad transnacional se construye por el contacto con sus dominios familiares en el lugar de origen, ellos están pendientes de la vida cotidiana en la misma a través del contacto permanente, ejerciendo su transnacionalidad vía el teléfono celular, contribuyendo a su fortalecimiento. Este objeto salva las discontinuidades que produce la migración, el migrante trasciende a la presencia física, logra localizarse como un miembro activo en la vida de la familia.

En Italia el celular como objeto juega un rol fundamental en la vida de los migrantes por el trabajo cambiante y móvil, pero sobre todo por la falta de espacios físicos y alojamientos ya que la mayoría de veces los migrantes viven en casa de sus patrones y no pueden usar sus teléfonos locales entonces el "telefonino", se convierte en un objeto vital en la vida de los migrantes que les sirve para encontrar trabajos y ubicarse física, económica y socialmente en el contexto italiano, este objeto es multifuncional y se ha convertido en el medio a través del cual se construye la vida transnacional de los migrantes tanto en la sociedad de origen como en la sociedad hospedera, donde las mujeres vienen adquiriendo un nuevo rol económico y social en el lugar de origen. Según Smith como muestran distintos análisis, es muy frecuente que los inmigrantes sufran la condición como "ciudadanos de segunda clase" en el país de destino, lo que algunos autores denominan "membresía sin residencia". De igual forma señala que cada vez más migrantes conservan y hasta profundizan vínculos a largo plazo con sus comunidades y países de origen y mantienen la identidad que tienen en aquellos lugares y los gobiernos y autoridades locales de sus países de origen también cultivan estos enlaces e identidades (Smith 1998; 05-206).

Para la gran mayoría de migrantes el principal objetivo al llegar a la sociedad hospedera es lograr obtener sus permisos de residencia para acceder a los empleos en mejores condiciones, sus esfuerzos se centran en ello. En segundo lugar buscan obtener la doble nacionalidad ya que el hecho de cruzar las fronteras con "libertad", les hace sentirse sujetos "privilegiados", pero sobre todo sienten que ellos pueden contribuir a que sus pueblos de origen accedan al desarrollo como los países del blanco migratorio. En la mayoría de entrevistas que yo realice a los peruanos en Italia, ellos afirman, que ese es uno de sus "mayores logros" y se esfuerzan por conseguirlo; porque los permisos de residencia les dan "otra categoría", dejan de ser ilegales y pueden negociar por mejores condiciones en el blanco migratorio. A pesar de la discriminación que sufren (como otros autores señalan) ellos se sienten diferentes; el ser "legal" representa mucho para ellos.

La mayoría de los migrantes peruanos no busca ubicarse socialmente en la sociedad italiana, ellos tienen relaciones clientelistas con los italianos y lo que les interesa es que ellos les paguen bien por sus servicios y los recomienden; no les interesan los derechos que implica ser un ciudadano en el país del blanco migratorio; lo que buscan es "ser legales" para "moverse con libertad", porque

la legitimación social la buscan en sus comunidades de origen, donde aparecen como los migrantes “exitosos”, situación que ha impactado en sus identidades y se identifican con su situación transnacional.

Ellos privilegian sentirse entre ambos lugares interconectados desarrollando una identidad transnacional que les da poder de negociación en ambos Estados. Esto ocurre aunque ninguna ley o Estado los reconozca, eso lo reconocen sus paisanos en su lugar de origen y por ende eso les legitima, dándoles mayor prestigio y poder de negociación en sus localidades de origen, para lograr sus objetivos personales y comunitarios. Posiblemente este caso sé de entre los peruanos subalternos debido a que la mayoría que se encuentran en Italia, han evitado siempre sus interrelaciones con el Estado, e históricamente no han tenido una trayectoria larga de democratización y ciudadanía. En el caso de los peruanos en Italia, la exclusión histórica a la que se vieron sometidos los sectores populares o subalternos, se repite entre los diferentes grupos de migrantes. Pero el reconocimiento de la sociedad italiana a la “ética del trabajo” de estos subalternos, dedicados a la atención de ancianos, ha permitido a estos grupos a reivindicar sus derechos ante su Estado de origen y movilizarse económica y socialmente en sus pueblos de origen. Entonces tenemos que la identidad de los transmigrantes se desarrolla entre la sociedad de origen y la sociedad hospedera, no como parte de las culturas híbridas (al decir de García Canclini 1989) -ya que estas siguen cambiando y enriqueciéndose en el proceso- sino más bien como identidades transnacionales dinámicas interconectadas que se desarrollan entre “acá y allá”, permitiendo a los transmigrantes manejarse entre ambos contextos.

## Bibliografía

### Aguirre Joaquín

- 1997 "Reseña al texto de Pierre Bourdieu: Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción" Barcelona, Anagrama, 1997, 233 pp. ISBN: 84-339-0543-0.

### Altamirano

- 1990 Los que se fueron: peruanos en los Estados Unidos. Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú  
1992 Exodo, Peruanos en el Exterior. Pontificia Universidad Católica del Perú. Fondo Editorial 1992

### Appadurai, Arjun

- 1996 *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*. Public Worlds, vol.1. University of Minnesota Press-Minneapolis-London.  
1990 "Disjuncture and Difference in the Global Culture Economy". Mike Featherstone (ed.). *Global Culture: Nationalism, Globalization and Modernity*, Londres: Sage Publications.

### Appadurai, Arjun and Breckenridge, Carol

- 1988 *Why Public Culture?*. Debates and Controversies. *Public Culture Bulletin*. Vol. No 1: Fall 1988. Pp 5-9

### Arce, Alberto

- 1997 *Globalisation and Food Objects*, in H. de Haan and N. Long (eds) *Images and Realities of Rural Life*. Wageningen Perspectives on Rural Transformations. Assen: van Gorcum

### Basch, Linda; Glick Schiller Nina, Szanton Blanc

- 1994 *Nations Unbound: Transnational Projects Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation State*. Amsterdam: Gordon and Breach Publisher.

### Berg, Ulla Dalum

- 2001 "*Locating Matahuasi*" The Politics of Place and Mobility in Andean Peru  
MA. Thesis. Institute of Anthropology, University of Copenhagen

### Boruchoff, Judith

- 1999 Equipaje Cultural: Objetos, identidad, y transnacionalismo en Guerrero y Chicago. En Gail Mummert (Ed), *Fronteras Fragmentadas*, pp. 499-517. Colegio de Michoacán-CIDEM, México

### Cuadrado Vilchez, Jorge Alberto

- 1986 *Tierras Comunales en el distrito de Huachac*. Tesis para optar el Grado de Licenciado en Antropología. Facultad de Antropología de la Universidad Nacional del Centro del Perú-Huancayo-Perú

### Diario el Comercio

- 2003 Artículo sobre Telefonía Celular, en el Diario "El Comercio" 09 de Febrero del 2003. Sección b6 Economía

### Escobar M, Gabriel

- 1964 *Sicaya, una comunidad mestiza de la Sierra Central del Perú*. En *Estudios sobre la Cultura Actual del Perú*. Edit Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima-Perú pp. 150-220

### Glick Schiller N, Basch L. and Blanc Szanton C. Edits.

- 1992 *Towards a Transnational Perspective on Migration: Race, Class, Ethnicity and Nationalism Reconsidered*. Edition: The New York Academy of Sciences - New York 1992

### García Canclini, Nestor

- 1989 *Culturas Híbridas, Poderes Oblicuos*. En *Culturas Híbridas: Estrategias para entrar a la Modernidad*. pp 263-360 Grigalbo-México. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

### Gupta and Ferguson J.

- 1992 Beyond Culture: space, identity and the politics of difference, *Cultural Anthropology* 7:6-23
- 1997 Culture, Power and Place: Ethnography at the End of an Era. In Akhil Gupta and James Ferguson (eds.): *Culture Power and Place: Exploration in Cultural Anthropology*, pp. 1-32. Durham and London: Duke University Press

**Guarnizo, Luis Eduardo**

- 1993 "Los Dominican-Yorks: The Making of a Binationality Society". *Annals of the American Academy of Political and Social Science*. Philadelphia.

**y Smith Michael Peter**

- 1999 Las Localizaciones del Transnacionalismo. En *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert. Editora. Colegio de Michoacán-CIDEM-México 87-112

**Gutierrez Huamán Julio**

- 1976 *Mensaje del Alcalde Julio Gutierrez Huamán con Motivo del 35 Aniversario de la creación Política de Huachac 8 de Enero de 1976*. Artículo inédito de los Archivos del Sr. Crisolfo Perales Castro, cedido gentilmente para el presente estudio. Huachac- Perú

**Hannerz, Ulf**

- 1990 *Cosmopolitans and Locals in World Culture, Global Culture: Nationalism, Globalization and Modernity*, M. Featherstone (ed) London: Sage: 237-251

**Huber Ludwing**

- 2002 Consumo, cultura e identidad en el mundo globalizado. Estudio de caso en los Andes. Colección Mínima. Instituto de Estudios Peruanos. Pp127

**Jelín Elizabeth**

- 2002 "De que hablamos cuando hablamos de memorias? Buenos Aires (En prensa). Publicado en el Dossier "Memoria y Violencia en el Perú: Las perspectivas regionales" por la Red de Desarrollo de las Ciencias Sociales y la Comisión de la Verdad y Reconciliación.

**Kearney, Michael**

- 1995 *The Local and the Global: The Anthropology of Globalization and Transnationalism*. *Annual Review of Anthropology* 24:547-65

**Levitt, Peggy**

- 1998 Social Remittances: Migration Driven Local-Level Forms of Cultural Diffusion. *Center for Migration of New York. IMR. Volume 32 Number 4 (Winter 1998): 0926-0948*

**Long, Norman**

- 1997 *Agency and Constraint, Perceptions and Practice. A Theoretical Position. En Images and Realities of Rural Life*. Wageningen Perspectives on Rural Transformations. p. 1-20. Van Gorcum, The Netherlands .
- 2001 The case for an actor-oriented sociology of Development. In *Development Sociology: An Actor perspective* by Edit by Norman Long,. Routedlegde pp. 9-29

**Manrique; Nelson**

- 2001 *Los Andes a las puertas del Nuevo milenio. El Perú y la Sociedad de Información*. En Degregori y Portocarrero, Cultura y Globalización. Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú. Pp.225-245.

**NIRP**

- 2000 Informe de Trabajo de Campo en Italia. Documento Interno, Wageningen University.

**Paerregaard Karsten**

- 2002 *Business as usual: Livelihoods strategies and migration practice in the Peruvian diáspora*. In Sorensen Ninna y Olwig Karen Fog. "Work and Migration: Life and livelihoods in a globalizing world". Routledge. pp 126-144

**Perales Castro, Crisolfo**

- 1992 *Apuntes sobre Huachac*. Artículo inédito del Sr. Crisolfo Perales, cedido para la presente publicación

1980 *Visión de Huachac*. Artículo inédito de los Archivos del Sr. Crisolfo Perales Castro, cedido gentilmente para el presente estudio.

**Romero, Raúl R.**

1999 *De-esencializando al mestizo andino*. En *Globalización y Cultura*, Compiladores: Degregori C.I, y Portocarrero Gonzalo. PP163-181. Pontifica Universidad Católica del Perú..

**Smith, Robert**

1998 *Los Ausentes Siempre Presentes: Comunidad Transnacional, Tecnología y Política de Membresía en el contexto de la Migración México- Estados Unidos* pp201-241

**Tamagno Arauco, Carla**

2002 *"You must win their affection: Migrants' social and cultural practices between Perú and Italy"*. In *Work and Migration, Life and livelihoods in a globalizing world*. Edited by Ninna Nyberg Sorensen and Karen Fog Olwig. pp. 106-125